

Edinumen: Madrid.

**MATTE BON, F.** (1995): *Gramática Comunicativa del español. Tomo I: De la lengua a la idea e Tomo II: De la idea a la lengua.* Ed. Edelsa: Madrid.

**QUILIS, A.** (2000): *Principios de fonética y fonología españolas.* Ed. Arco Libros: Madrid.

#### **Dicionários**

*Clave. Diccionario de uso del español actual* (1996). Ed. SM: Madrid.

Real Academia Española (1992). *Diccionario de la lengua española.* Ed. Espasa: Madrid. También disponible em [www.rae.es](http://www.rae.es)

*Señas. Diccionario para la enseñanza de español para brasileños* (2000). Ed. Martins Fontes: São Paulo.



UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA  
CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

## PROGRAMA

**Disciplina:** Língua Espanhola VII; **Curso:** Bacharelado em Tradução; **Código:** 1404391;  
**Turma:** 01; **Período:** Matutino; **Carga Horária:** 60 horas; **Créditos:** 04; **Requisito:** Nível Básico e Pré-Intermediário em Língua Espanhola; **Horário:** segundas e sextas das 07h00 às 09h00; **Professora:** Christiane Diniz; **Atendimento:** Prévvia consulta. **PERÍODO:** 2024.2

**Ementa:** Utilização das aquisições linguístico-culturais no estudo contrastivo da língua, através de tradução/versão de textos, buscando contemplar a formação profissional necessária do futuro tradutor.

### Objetivos:

- Aprofundar temas da língua espanhola relacionados aos níveis intermediário e pré-avançado.
- Refletir sobre a variação dialetal da língua espanhola e da língua portuguesa.
- Incrementar os níveis de fluência oral e escrita dos alunos.
- Promover a autonomia e a crítica metalinguística.
- Aprofundar aspectos pragmáticos da língua espanhola.
- Enfatizar as produções oral e escrita.
- Promover a autonomia do aluno na pesquisa lingüística.
- Enfatizar a expressão oral.

**Metodologia:** Aulas expositivas e dialogadas.

**Avaliação:** Três notas:

1. **Presença** atuante em sala de aula (ausência de faltas, escuta, levantamento de questões relevantes, trabalho escrito e oral realizado durante as aulas etc.);
2. **Realização de atividades de tradução e versão** entre português e espanhol;
3. **Provas** Escrita e Oral.

### Conteúdo:

Apreender a localizar e corrigir erros de alunos de espanhol; controle dos recursos léxicos; desenvolvimento dos gêneros argumentativo e acadêmico; diferenças entre indicativo e subjuntivo; Aprender a aplicar o subjuntivo intencional e valorativo; apreender a aplicar o subjuntivo nas frases de relativo; pronomes: uso e aplicação; apreender a usar o artigo e a preposição de maneira significativa; problemas específicos do uso do passado

### Manual (libro de texto):

ABANICO. Curso Avanzado de Español Lengua Extranjera. Libro del alumno.

### Bibliografia Básica:

**ALARCOS LLORACH, E.** (1995): *Gramática de la lengua española*. Real Academia Española. Ed. Espasa Calpe: Madrid.

**CORTÉS MORENO, M.** (2002): *Didáctica de la prosodia del español: la acentuación y entonación*. Ed.